

Edizione diplomatico-interpretativa

Coms depeitieus	Coms de Peitieus
	I
BEn ueill que sapch on lipluzor. du(n) uers si es debona color. quieu ai trait debon obrador. quieu port daicel mestier laflor. (et) es uertatz. epuesc ne trair lo uers auc tor. quant er lasatz.	Ben vueill que sapchon li pluzor d'un vers, si es de bona color, qu'ieu ai trait de bon obrador, qu'ieu port d'aicel mestier la flor, et es vertatz, e puesc ne trair lo vers auctor ?quant er lasatz.
	II
Cu conosc ben sen efolor. econosc anta (et) honor. (et) ai ardiment epaor. esim par tetz un ioc damor. no soi tan fatz. no sapcha triar lomeillor. dentrels malu atz.	Cu conosc ben sen e folor e conosc anta et honor et ai ardiment e paor, ?e si·m partetz un ioc d'amor ?no soi tan fatz ?no sapcha triar lo meilleur ?d'entre·ls malvatz.
	III
Cu conosc be sel que bem di. esel q(ue)m vol mal autressi. econosc be celui q(ue)m ri. esels que sazauton demi. econosc as satz. atressi dei uoler lur fi elursolatz.	Cu conosc be sel que be·m di e sel que·?m vol mal autressi, e conosc be celui que·m ri e sels que s'azauton de mi e conosc assatz: atressi dei voler lur fi e lur solatz.
	IV
Benaia cel q(ue)m noiri. que tan bon mester mescari. que anc anegun non failli. quieu sai ioguar sobre coisi. atotz tocatz. mas no sai denuill mon uezi. qual quem veiatz.	Ben aia cel que·?m noiri, que tan bon mester m'escari que anc a negun non failli, qu'ieu sai ioguar sobre coisi a totz tocatz, mas no sai de nuill mon vezi qual que·m veiatz.
	V

Dieu enlaus esaint iulia. tant ai apr es del ioc dousa. que sobre totz nai bo na ma. ma ia hom que conseill me queira. no ler uedatz. ni nuils demi. non tornara desconseillatz.	Dieu en laus e Saint Iulia: ?tant ai apres del ioc dousa ?que sobre totz n'ai bona ma; ma ia hom que conseill me queira ?no l'er vedatz, ni nuils de mi non tornara desconseillatz.
	VI
Quieu ai nom maistre sert. ia mami gua nueg nomaura. que nom ueilla uer lendema. quieu soi be dest mestier som ua. tant ensenhatz. que ben sai guazanhar monpa. entotz mercatz.	Qu'ieu ai nom maistre sert: ?ia m'amigu'anueg no m'aura ?que no·m vueill'aver l'endema, qu'ieu soi be d'est mestier, s'o·m va, ?tant ensenhatz, que ben sai guazanhar mon pa
	VII
Pero no mauzes tan gabier. quieu no fos lauzatz lautrier. que ioguaua un ioc grossier. q(ue)m fo trop bos alcap premier. tro fui entaulatz. quan gardei no mac plus mestier. sim fo camiatz.	Pero no m'auzes tan gabier qu'ieu no fos lauzatz l'autrier, que ioguav'a un ioc grossier ?que·m fo trop bos al cap premier tro fui entaulatz; ?quan gardei, no m'ac plus mestier, si·m fo camiatz.
	VIII
Mas elam dis un reprovier. do(n) nostres datz son menuvrier. (et) ieu reuit uos a- doblier. fis mieu quim dava monpes- lier. non er laisatz. eleuei unpauc son taulier. abams mos bratz.	Mas ela·?m dis un reprovier: "Don, nostre datz son menuvrier!" "Et ieu revit vos a doblier," fis·?m ieu. "qui·m dava Monpeslier non er laisatz!" E levei un pauc son taulier ab ams mos bratz.
	IX
E quan laic leuat taulier. espeis los datz. eill dui foron caramaillier. el tertz plombatz.	E quan l'aic levat lo taulier, espeis los datz; ?e·ill dui foron caramaillier, e·l tertz plombatz.
	X
Efis ben ferir al taulier. efon iogatz.	E fis ben ferir al taulier ?e fon iogatz.

- letto 3499 volte